

**Комитет по использованию  
космического пространства  
в мирных целях  
Юридический подкомитет**

*Неотредактированная стенограмма*

737-е заседание

Четверг, 6 апреля 2006 года, 10 час.

Вена

*Председатель:* г-н Раймундо Гонсалес Анинат (Чили)

*Заседание открывается в 10 час. 12 мин.*

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с испанского*]: Доброе утро, уважаемые делегаты. Прежде чем я официально объявлю об открытии нашего заседания, я хотел бы предоставить слово нашему уважаемому другу – представителю Греции, который хотел бы сделать заявление.

**Г-н КАССАПОГЛУ** (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Доброе утро всем присутствующим, как находящимся в зале, так и находящимся за моей спиной в кабинетах переводчиков.

Причина, по которой я решил выступить, заключается в очень неприятном и печальном элементе в нашей жизни – о доступе в это здание, особенно для тех, кого мы называем нетрудоспособными. Это совершенно недопустимо. Если вы посмотрите, как можно проникнуть в здание Венского международного центра, если вам нужно здесь работать или вы вообще хотите попасть на территорию Венского международного центра, то это очень трудный и сложный процесс. Я должен сказать, что недопустимо сохранять такое положение с допуском в это здание, которое посвящено миру. Пропускной пункт не должен таким образом обращаться с людьми, поскольку это унижает их. Что касается самого доступа, то я должен сказать, что нужно незамедлительно найти прагматическое решение. Генеральный директор должен предпринять все шаги и гарантировать, чтобы наши коллеги, имеющие физические недостатки, могли легко проникнуть в здание. Прошу прощения, что поднимаю этот вопрос, но моя мать и моя сестра также были вынуждены пройти через такую процедуру. Они

умерли от рассеянного склероза, поэтому я хорошо знаю о физическом страдании, которые приносят подобные неудобства. У Серхио тоже сестра страдает от этого. Совершенно невозможно так относиться к людям. Нельзя одновременно защищать права человека и так поступать с людьми. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю вас, мой уважаемый коллега и друг из Греции. Я полагаю, что речь идет об общей проблеме. Это также конкретная проблема, касающаяся здания, в котором мы все работаем. Я лично знаю, что Директор Управления и Секретариат принимают необходимые шаги для того, чтобы такая ситуация не повторялась. Я хочу поблагодарить уважаемого представителя Греции, который поднял этот вопрос.

А сейчас я объявляю открытым 737-е заседание Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях.

Мы продолжим рассмотрение пункта 8 повестки дня, Вопросы, касающиеся а) определения и делимитации космического пространства; и б) характера и использования геостационарной орбиты.

Мы также продолжим рассмотрение пункта 10 повестки дня, Рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования.

Я попрошу те делегации, которые хотели бы выступить по этим вопросам, пожалуйста, заявляйте об этом.

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



Рабочая группа по пункту 8 а) затем проведет свое первое заседание под председательство г-на Хосе Монсеррат Фильо из Бразилии.

**Пункт 8 – "Вопросы, касающиеся а) определения и делимитации космического пространства; и б) характера и использования геостационарной орбиты"**

Мы начинаем с пункта 8. Хотел бы сказать, что пункт 8 а) будет также рассматриваться в Рабочей группе по определению и делимитации космического пространства, которая проведет свое заседание после этого Пленарного заседания.

Пока мой список записавшихся на выступление не заполнен. Хотел бы узнать у присутствующих: есть ли желающие выступить? Желающих нет. Мы продолжим рассмотрение пункта 8 повестки дня сегодня днем.

**Пункт 10 – "Рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования"**

А сейчас мы перейдем к пункту 10, который связан с ЮНИДРУА. Уважаемый представитель Италии хотел бы высказаться. Пожалуйста.

**Г-н МАРКИЗИО** (Италия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель.

Моей делегации приятно воспользоваться этой возможностью, чтобы, как и другие делегации, вновь заявить о своей поддержке работы ЮНИДРУА относительно проекта протокола к Кейптаунской конвенции по вопросам, касающимся космического имущества.

Подкомитет наверняка помнит, что первая сессия Комитета правительственных экспертов состоялась в Риме в декабре 2003 года. 39 правительств и ряд межправительственных и международных неправительственных организаций приняли участие, включая представителей Европейского космического агентства и Европейского центра космического права. Членство первого Комитета было более широким, чем ЮНИДРУА и КОПУОС.

Второе заседание Комитета правительственных экспертов состоялось в октябре 2004 года в Риме, и была проведена великолепная работа по разработке текста проекта протокола и определению вопросов, которые требуют дальнейших действий.

В 2006 году предполагается провести в Риме третью сессию Комитета правительственных экспертов. После четвертой и окончательной сессии Комитета можно будет подойти к завершению процесса переговоров и созвать дипломатическую конференцию для принятия Космического протокола в 2007 году.

Моя делегация поддерживала этот процесс переговоров, который характеризовался тем, что Комитет правительственных экспертов работал в тесном контакте с Рабочей группой по космосу, которая представляет международные коммерческие аэрокосмические и финансовые организации и в полной мере участвовала в переговорах вместе с правительствами.

Моя делегация высоко оценивается усилия, предпринятые ЮНИДРУА, для того чтобы сделать упор на модернизации частного права, в частности в том, чтобы улучшить доступ к более дешевому финансированию для стран, которым такие финансы необходимы для разработки своей инфраструктуры.

Новый международный режим, созданный Кейптаунской конвенцией и его Протоколом, является примером того, как ЮНИДРУА нашел возможным продвинуться в модернизации права.

Г-н Председатель, моя делегация убеждена, что современная международно-правовая основа для регулирования более четко обеспечения дорогостоящего мобильного оборудования, включая космическое имущество и соответствующие вопросы, является важным шагом для улучшения доступа к обеспечению финансирования в отношении приобретения таких активов.

Мы поддерживаем цели этого нового международного режима, как правовые, так и экономические. Мы признаем, что ключевые характеристики нового международного режима удовлетворяют потребностям финансирования имущества. Предварительный проект протокола фактически применяет правила Кейптаунской конвенции относительно конкретных характеристик такого космического имущества, учитывая его особые характеристики.

Проект протокола никоим образом не предназначен для того, чтобы повлиять на применение существующих принципов космического права, включая те, которые содержатся в международных договорах по космосу, заключенных под эгидой Организации Объединенных Наций. Он подтверждает, что в случае сомнений по этим вопросам Кейптаунская конвенция, как применяемая к космическому имуществу с помощью

ству с помощью предварительного проекта протокола, не затрагивает права государств и их обязательства в рамках существующих договоров и инструментов Международного союза электросвязи или договоров ООН по космосу.

Г-н Председатель, переговоры продолжаются. Можно сказать наверняка, что грядут новые события. Мы знаем, что основной вопрос, который еще предстоит решить, заключается в том, используется ли космическое имущество (даже частично) для осуществления "общественных услуг" и должно ли это затрагивать возможности кредитора, осуществляющего правовую защиту по Конвенции и предварительному проекту протокола, и если да, то насколько.

В этом контексте нам представляется целесообразным, чтобы Подкомитет проявлял интерес к этому протоколу с ЮНИДРУА. ЮНИДРУА обратил внимание Юридического подкомитета с самого начала на этот процесс, и он активно сотрудничал с нашим Подкомитетом и предлагал государствам-членам участвовать в сессиях Комитета правительственных экспертов. ЮНИДРУА обращался к Подкомитету, с тем чтобы рассмотреть возможности Организации Объединенных Наций взять на себя роль надзорного органа в рамках будущего проекта протокола. Мы обсуждали этот вопрос в прошлом году, и несколькими государствам был представлен проект резолюции в этом направлении. Последние события в рамках ИКАО, которая функционирует в качестве надзорного органа регистра по Воздушному протоколу, являются, как мы считаем, свидетельством того, что нет юридических препятствий для утверждения универсального органа, специализирующегося по организациям в рамках ООН, который мог взять на себя надзорные функции и выполнять их. В частности, совершенно ясно, что функции надзорного органа в рамках проекта протокола ЮНИДРУА не могут быть квалифицированы как коммерческая деятельность вне сферы деятельности Организации Объединенных Наций.

И наконец, еще несколько слов, г-н Председатель, относительно участия в нашей работе представителей ЮНИДРУА. Я полностью разделяю вашу точку зрения, что наблюдатели от международных организаций должны стремиться к участию в наших заседаниях. Хочу напомнить, что Италия и Чешская Республика представили в 2004 году рабочий документ для обсуждения путей улучшения и повышения этого участия. Что касается ЮНИДРУА, то мне сообщают, что обоснованные причины помешали этой организации более активно участвовать в нашей ра-

боты до пятницы. Мне сообщили, что Секретариат знает об этом, но, очевидно, оказалось невозможным построить повестку дня по-другому.

В целом, г-н Председатель, моя делегация поддерживает точку зрения других делегаций о том, чтобы этот вопрос, Рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества, оставался в повестке дня Подкомитета и на следующей сессии. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю уважаемого представителя Италии за сделанное заявление. Хотел бы внести ясность в следующий вопрос. Ни Секретариат, ни Председатель не знали о том, что представитель ЮНИДРУА не сможет принять участия в работе сессии. Об этом я уже говорил вчера, правда, я не говорил конкретно о ЮНИДРУА. Они прекрасно знали о повестке дня и сроках проведения сессии за два-три месяца до начала работы. Поэтому, выражая свою точку зрения, я считаю, что это не является весомым оправданием. Я повторяю, что они не говорили ни Председателю, ни Секретариату о том, что ЮНИДРУА не сможет участвовать в работе. Благодарю вас.

Уважаемые представители, есть ли другие заявления, выступления или пожелания выступить по этому пункту повестки дня? Таковых нет. Уважаемый представитель Аргентины желает выступить. Пожалуйста.

**Г-н САЙЮС (Аргентина) [синхронный перевод с испанского]:** Благодарю вас, г-н Председатель. Моя делегация внимательно выслушала выступления по этому пункту повестки дня. Мне хотелось бы уточнить: могли бы вы представить информацию, по крайней мере для нашей делегации? Есть ли какая-то официальная документация данной сессии, касающаяся этого пункта повестки дня? Что касается проекта, есть ли какой-то документ, в котором бы говорилось о последних событиях? Я просматриваю повестку дня. Кроме предварительной повестки дня и аннотированной повестки дня, конкретного документа по этому вопросу нет. Мы хотели бы получить дополнительный материал, с тем чтобы более глубоко и тщательно проанализировать этот вопрос и чтобы узнать, как наилучшим образом рассматривать эту тему в работе Подкомитета. Благодарю вас.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** Я благодарю уважаемого представителя Аргентины за озабоченность, которую он высказал. Обычно в Организации Объединенных Наций процедура такова (если я не прав, то поправьте меня): обычно документы фигурируют в повестке дня, именно для этого и существует аннотированная

повестка дня. Говоря технически, с процедурной точки зрения, если данный документ не фигурирует в повестке дня, он не обсуждается официально. Поэтому на данной сессии все, что есть в повестке дня, – это все, что мы рассматриваем. По некоторым темам могут делаться ссылки на какой-то документ, по другим темам может и не быть никакой ссылки. Поэтому с точки зрения правил, применяемых в системе Организации Объединенных Наций, в нашем распоряжении лишь те документы, которые мы обсуждаем, когда они фигурируют в повестке дня.

Нет других замечаний. Мы продолжим рассмотрение пункта 10, Рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества, на дневном заседании.

Сейчас я сделаю перерыв в работе Пленарного заседания, и Рабочая группа по пункту 8 а) продолжит свою работу.

А сейчас я объявлю вам о плане работы на дневное заседание. Мы вновь соберемся ровно в 15.00, чтобы продолжить рассмотрение пункта 8, Вопросы,

касающиеся а) определения и делимитации космического пространства; и б) характера и использования геостационарной орбиты. Затем мы продолжим также рассмотрение пункта 10 по ЮНИДРУА.

Если позволит время, то мы начнем рассмотрение пункта 7, Информация о деятельности международных организаций, имеющей отношение к космическому праву.

Рабочая группа по пункту 8 а) затем проведет свое второе заседание, если потребуется, а также Рабочая группа по пункту 6 проведет свое пятое заседание.

Какие будут вопросы или комментарии по предлагаемому расписанию работы? Нет.

Сейчас я предлагаю г-ну Хосе Монсеррат Филью из Бразилии занять кресло председателя и начать работу первого заседания рабочей группы по пункту 8 а). А мы с вами заседание закрываем.

*Заседание закрывается в 10 час. 31 мин.*